Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Pochodził on) z synów Peresa, a był naczelnikiem wszystkich dowódców zastępów w miesiącu pierwszym. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pochodził on z synów Peresa i był naczelnikiem wszystkich dowódców zastępów w miesiącu pierwszym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On pochodził z synów Peresa, a *był* wodzem wszystkich dowódców wojska w miesiącu pierwszym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten był z synów Faresowych przedniejszym nad wszystkiemi przełożonymi w wojsku miesiąca pierwszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z synów Fares, hetman wszytkich hetmanów w wojsku miesiąca pierwszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | był on potomkiem Peresa i wodzem wszystkich dowódców wojska w miesiącu pierwszym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wywodził się on od Peresa, a był naczelnikiem wszystkich dowódców zastępów w pierwszym miesiącu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pochodził on z potomków Peresa i był naczelnikiem wszystkich dowódców wojska w pierwszym miesiącu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pochodził on z rodu Peresa i był dowódcą wszystkich przełożonych wojskowych w pierwszym miesiącu roku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Należał on do potomków Pereca i był wodzem wszystkich dowódców wojskowych w pierwszym miesiącu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З синів Фареса володар всіх володарів сили першого місяця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Był on z synów Pereca i pierwszego miesiąca przedniejszym nad wszystkimi przełożonymi służby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na miesiąc pierwszy przypadali niektórzy spośród synów Pereca, dowódcy wszystkich grup usługujących. |